

NOTICE OF PRIVACY PRACTICES

NOTIFICACIÓN DE PRÁCTICAS DE PRIVACIDAD

2018

EN ESTA NOTIFICACIÓN SE DESCRIBE CÓMO SE PODRÁ UTILIZAR Y REVELAR INFORMACIÓN MÉDICA SOBRE USTED Y CÓMO PUEDE OBTENER ACCESO A ESTA INFORMACIÓN. SÍRVASE LEERLA ATENTAMENTE.

En Cleveland Clinic creemos que su información médica es personal. Guardamos registros de la atención y los servicios que usted recibe en nuestros centros. Nos comprometemos a mantener la privacidad de su información médica y por ley tenemos la obligación de respetar su confidencialidad.

Esta notificación describe las prácticas de privacidad de Cleveland Clinic y sus centros afiliados (CC). Esta notificación se aplica a toda la información médica que lo identifica y a la atención que recibe en los centros de CC. Esta información puede constar de registros impresos, digitales o electrónicos, pero también podría incluir fotografías, videos y otras grabaciones o transmisiones electrónicas que se creen durante su atención y tratamiento. Por ley estamos obligados a mantener la privacidad de su información médica, a informarle sobre nuestras responsabilidades legales y prácticas de privacidad que se relacionen con su información médica, y a informarle si se produce alguna violación de su información médica no segura. También estamos obligados por ley a darle esta notificación y a cumplir con las condiciones de la notificación actualmente vigente.

SISTEMA DE SALUD DE CLEVELAND CLINIC Y CENTROS AFILIADOS

Todos nuestros hospitales, médicos contratados, consultorios médicos, entidades, fundaciones, centros, programas de atención en el hogar, otros servicios y centros afiliados en los Estados Unidos cumplen con las condiciones de esta notificación. Estos hospitales y lugares figuran en nuestro sitio web, www.clevelandclinic.org/noticeofprivacy, o se pueden obtener sus datos llamando a la Oficina de Privacidad (Privacy Office) de CC al 216.444.1709 (línea gratuita: 800.223.2273, ext. 41709).

Los médicos y otros cuidadores de CC *que no están contratados por CC* intercambian información sobre usted como paciente con los empleados de CC. En relación con la atención médica que estos profesionales de la atención médica le brindan fuera de CC, es posible que también le den sus propias notificaciones de privacidad que describen las prácticas de sus consultorios.

Todos estos hospitales, médicos, entidades, fundaciones, centros y servicios pueden compartir entre sí la información médica sobre usted por motivos de tratamiento, pago y operaciones de atención médica, como se describe a continuación.

CÓMO PUEDE CC UTILIZAR Y REVELAR SU INFORMACIÓN MÉDICA

Cuando usted se convierta en paciente de CC, usaremos su información médica dentro de CC y la revelaremos fuera de CC por los motivos descritos en esta notificación. Las siguientes categorías describen algunas de las maneras en las que usaremos y revelaremos su información médica.

Tratamiento. Usamos su información médica para brindarle servicios de atención médica. Podemos revelar su información médica a médicos, enfermeros, técnicos, estudiantes de medicina y enfermería o a otras personas de CC que necesiten la información para atenderlo. Por ejemplo, un médico que lo trata por una fractura en la pierna puede necesitar consultarle a otro médico si usted tiene diabetes, ya que esa enfermedad puede demorar el proceso de curación de la pierna. Esto puede implicar hablar con

NOTICE OF PRIVACY PRACTICES

NOTIFICACIÓN DE PRÁCTICAS DE PRIVACIDAD

2018

médicos y otras personas no contratadas por nosotros. También podemos revelar su información médica a personas fuera de CC que pueden estar involucradas en su atención médica, como médicos que lo tratan, proveedores de atención en el hogar, farmacias, expertos en fármacos o dispositivos médicos y familiares.

Pago. Podemos usar y revelar su información médica para que la atención médica que reciba se le pueda facturar a usted, su compañía de seguros o algún tercero y pueda pagarla. Por ejemplo, podemos dar a su plan médico información sobre cirugías a las que se haya sometido aquí para que nos pague o le reembolse a usted la cirugía. También podemos informarle a su plan médico sobre un tratamiento que vaya a recibir para que podamos obtener la aprobación previa del pago o saber si su plan pagará el tratamiento.

Operaciones de atención médica. Podemos utilizar su información médica y revelarla fuera de CC por motivos relacionados con nuestras operaciones de atención médica. Estos usos y revelaciones nos ayudan a operar CC para mantener y mejorar la atención de los pacientes. Por ejemplo, podemos usar su información médica para examinar la atención que recibió y evaluar el desempeño de nuestro personal con respecto a la atención que le brindaron. También podemos combinar información médica sobre muchos pacientes para identificar nuevos servicios para ofrecer, qué servicios no son necesarios y si ciertas terapias son eficaces. Asimismo, podemos revelar información a los médicos, enfermeros, técnicos, estudiantes de medicina y otras personas de CC con fines de aprendizaje y mejora de la calidad. Podemos eliminar información que lo identifica para que personas fuera de CC puedan estudiar sus datos médicos sin saber quién es usted.

Comunicaciones con usted. Podemos usar y revelar información médica para ponernos en contacto con usted en relación con citas y otras cuestiones. Podemos comunicarnos con usted por correo, teléfono o correo electrónico. Por ejemplo, podemos dejarle mensajes de voz en el número de teléfono que nos proporcione y podemos responder a su dirección de correo electrónico.

Intercambio de información médica. Podemos participar en ciertos intercambios de información médica, mediante los cuales podemos revelar su información médica, según lo permita la ley, a otras entidades o proveedores de atención médica, con fines de tratamiento, pago u operaciones de atención médica. Se puede obtener una lista completa de estos acuerdos en nuestro sitio web, www.clevelandclinic.org/noticeofprivacy, o se puede obtener llamando a la Oficina de Privacidad (Privacy Office) de CC al 216.444.1709 (línea gratuita: 800.223.2273, extensión 41709).

Acuerdos de atención médica organizada. Podemos participar en acuerdos conjuntos con otros proveedores de atención médica o entidades de atención médica mediante los cuales podemos usar o revelar su información médica, según lo permita la ley, para participar en actividades conjuntas que impliquen tratamiento, revisión de decisiones de atención médica, actividades de mejora o evaluación de calidad, o actividades de pago. Se puede obtener una lista completa de estos acuerdos en nuestro sitio web, www.clevelandclinic.org/noticeofprivacy, o se puede obtener llamando a la Oficina de Privacidad (Privacy Office) de CC al 216.444.1709 (línea gratuita: 800.223.2273, extensión 41709).

Servicios relacionados con la salud. Podemos usar y revelar información médica sobre usted para enviarle correspondencia sobre productos y servicios relacionados con la salud disponibles en CC.

Apoyo filantrópico. Podemos usar o revelar cierta información médica sobre usted para contactarlo con el fin de recaudar fondos para apoyar a CC y a sus operaciones. Usted tiene derecho a optar por no recibir estas comunicaciones y le diremos cómo cancelarlas.

NOTICE OF PRIVACY PRACTICES

NOTIFICACIÓN DE PRÁCTICAS DE PRIVACIDAD

Vigente a partir del 23 de septiembre de 2013

Directorios de información sobre pacientes. Nuestros hospitales incluyen información limitada sobre usted en sus directorios de pacientes, como su nombre y posiblemente su ubicación en el hospital y su estado general (por ejemplo: bueno, aceptable, grave, crítico o indeterminado). Normalmente le damos esta información a la gente que pregunta por usted por su nombre. En los directorios también podemos incluir su religión y darle esta información limitada al clero de la comunidad. No revelamos esta información si se lo está tratando en una unidad psiquiátrica o de abuso de sustancias. La revelación de información sobre usted incluida en el directorio les permite a sus familiares y a otras personas (como amigos, clero de la comunidad y repartidores) visitarlo en el hospital y saber en términos generales cómo está. Si prefiere que esta información personal se mantenga confidencial, puede solicitarlo al departamento de admisiones del hospital y no la revelaremos.

Investigación médica. Aquí realizamos investigación médica. Nuestros investigadores clínicos pueden examinar sus registros médicos como parte de su atención actual, o para preparar o llevar a cabo una investigación. Pueden compartir su información médica con otros investigadores de CC. Toda investigación en pacientes realizada en CC pasa por un proceso especial exigido por ley en el que se revisa la protección de los pacientes que participan en la investigación, incluida la privacidad. No usaremos su información médica ni la revelaremos fuera de CC con fines de investigación sin obtener su aprobación previa por escrito o determinar que su privacidad está protegida.

Donación de órganos y tejidos. Podemos revelar información médica sobre donantes de órganos, tejidos y ojos y receptores de trasplantes a organizaciones que manejan la donación y el trasplante de órganos, tejidos y ojos.

Asuntos legales. Revelaremos información médica sobre usted fuera de CC cuando así nos lo exijan las leyes federales, estatales o locales, o el proceso judicial. Podemos revelar información médica sobre usted por motivos de salud pública, como informar sobre nacimientos, defunciones, abuso o abandono de menores, reacciones a medicamentos o problemas con productos médicos. Podemos revelar información médica para ayudar a controlar la propagación de una enfermedad o para informar a una persona cuya salud o seguridad pueden estar en peligro. Podemos revelar información médica a organismos encargados de la vigilancia de la salud para la realización de actividades autorizadas por ley, como auditorías, investigaciones, inspecciones y certificaciones profesionales.

AUTORIZACIONES PARA OTROS USOS Y REVELACIONES

Como se describió anteriormente, utilizaremos su información médica y la revelaremos fuera de CC con fines de tratamiento, pago, operaciones de atención médica, investigación y cuando así lo exija o permita la ley. No utilizaremos ni revelaremos su información médica por *otros* motivos sin su autorización por escrito. Por ejemplo, la mayoría de los usos y revelaciones de notas de psicoterapia, los usos y revelaciones de información médica para ciertos fines de comercialización, y las revelaciones que constituyen venta de información médica requieren su autorización por escrito. Estos tipos de usos y revelaciones de su información médica se realizarán únicamente con su autorización por escrito. Puede revocar la autorización, por escrito, en cualquier momento, pero no podemos solicitar la devolución de los usos o revelaciones de su información médica ya realizados con su autorización.

Las leyes de Ohio y Florida exigen que obtengamos su consentimiento para ciertas revelaciones de información médica sobre lo siguiente: la realización o los resultados de una prueba de VIH o los

NOTICE OF PRIVACY PRACTICES

NOTIFICACIÓN DE PRÁCTICAS DE PRIVACIDAD

2018

diagnósticos de SIDA o de una afección relacionada con el SIDA, el tratamiento para drogas o alcohol que usted haya recibido como parte de un programa de tratamiento para las drogas o el alcohol, o servicios de salud mental que haya recibido.

Las leyes de Florida también requieren su consentimiento para lo siguiente:

- ciertas revelaciones a familiares;
- ciertas revelaciones de información médica con fines de inclusión en directorios de información sobre pacientes;
- ciertas revelaciones de información médica con fines de pago;
- ciertas revelaciones de información médica con fines de operaciones de atención médica;
- ciertas revelaciones o uso de información médica con fines de solicitud de donaciones o comercialización;
- ciertas revelaciones de información médica con fines de investigación;
- ciertas revelaciones de información médica relativa a enfermedades de transmisión sexual;
- ciertas revelaciones de información médica que incluya los resultados de análisis genéticos o de ADN.

SUS DERECHOS RESPECTO DE SU INFORMACIÓN MÉDICA

Derecho a solicitar una rendición de cuentas. Puede solicitar una rendición de cuentas, que es una lista de todas las entidades o personas (además de usted) a quienes CC haya revelado su información médica sin su autorización escrita. La rendición de cuentas no incluiría revelaciones con fines de tratamiento, pago, operaciones de atención médica y ciertas otras revelaciones excluidas por ley. Su solicitud de una rendición de cuentas de las revelaciones debe hacerse por escrito y debe estar firmada y fechada. Debe identificar el período de tiempo de las revelaciones y el centro de CC que guarda los registros sobre los cuales solicita la rendición de cuentas. No incluiremos las revelaciones realizadas más de seis (6) años antes de su solicitud. Su solicitud debe indicar la forma en la que desea recibir la lista (por ejemplo, impresa o en formato electrónico). Debe enviar su solicitud por escrito al departamento de registros médicos del hospital o centro de CC que guarda los registros o a la Oficina de Privacidad (Privacy Office): DD2, The Cleveland Clinic Foundation, 9500 Euclid Ave., Cleveland, Ohio 44195. Le responderemos dentro de los 60 días. Le daremos el primer listado dentro de cualquier período de 12 meses en forma gratuita, pero cobraremos toda otra solicitud de rendición de cuentas presentada dentro del mismo período de 12 meses.

Derecho a solicitar correcciones. Si considera que la información médica que tenemos sobre usted es incorrecta o está incompleta, tiene derecho a solicitarnos que corrijamos sus registros médicos. Su solicitud de corrección debe presentarse por escrito y debe estar firmada y fechada. Debe especificar los registros que desea corregir, identificar el centro de CC que guarda esos registros y dar el motivo de su pedido. Debe dirigir su solicitud al Encargado de Privacidad (Privacy Official) del hospital o centro de CC que guarda los registros que desea que se modifiquen o a la Oficina de Privacidad (Privacy Office) DD2, The Cleveland Clinic Foundation, 9500 Euclid Ave., Cleveland, Ohio 44195. CC le responderá dentro de los 60 días. Podemos rechazar su pedido; de hacerlo, le diremos por qué y le explicaremos cuales son las opciones que tiene.

Derecho a inspeccionar y obtener una copia. Tiene derecho a inspeccionar y obtener una copia de sus registros médicos completos, a menos que su médico considere que la revelación de dicha información podría ser nociva para usted. No podrá ver ni obtener una copia de la información recopilada para procedimientos judiciales o ciertos registros de investigación mientras se esté realizando la

NOTICE OF PRIVACY PRACTICES

NOTIFICACIÓN DE PRÁCTICAS DE PRIVACIDAD

2018

investigación. Su solicitud para inspeccionar u obtener una copia de los registros debe presentarse por escrito, firmada y fechada, ante el departamento de registros médicos del hospital o centro de CC que guarda los registros. (Las solicitudes de registros de facturación deben enviarse a los departamentos de facturación). Podemos cobrarle un cargo por el procesamiento de su solicitud. Si CC deniega su solicitud de inspeccionar u obtener una copia de los registros, puede apelar la denegación, por escrito, a la Oficina de Privacidad (Privacy Office) de CC a la siguiente dirección: Privacy Office DD2, The Cleveland Clinic Foundation, 9500 Euclid Ave., Cleveland, Ohio 44195.

Derecho a solicitar la aplicación de restricciones. Tiene derecho a solicitarnos que restrinjamos los usos o las revelaciones que hagamos de su información médica con fines de tratamiento, pagos u operaciones de atención médica, pero no tenemos la obligación de acceder a ello. También puede solicitarnos que limitemos la información médica que utilicemos o revelemos sobre usted a alguien relacionado con su atención o el pago de su atención, como un familiar o un amigo. Una vez más, no estamos obligados a acceder a ello. La solicitud de restricción debe estar firmada y fechada, y usted debe identificar al hospital o centro de CC que guarda la información. La solicitud también debe describir la información que desea restringir, especificar si desea limitar el *uso* o la *revelación* de la información, o *ambos*, e indicarnos quién no debe recibir la información restringida. Debe enviar su solicitud por escrito al departamento de registros médicos del hospital o centro de CC que guarda la información que desea que se restrinja o a la Oficina de Privacidad (Privacy Office) DD2, The Cleveland Clinic Foundation, 9500 Euclid Ave., Cleveland, Ohio 44195. Le informaremos si aceptamos o no su solicitud. Si la aceptamos, cumpliremos con su solicitud a menos que la información sea necesaria para proporcionarle tratamiento de emergencia. Sin embargo, si usted paga de su bolsillo y en forma total un artículo o servicios de atención médica y nos solicita que restrinjamos las revelaciones que hagamos a su plan médico de su información médica relacionada exclusivamente a ese artículo o servicio, lo aceptaremos en la medida en que la revelación al plan médico sea con fines de realizar el pago o las operaciones de atención médica y que la revelación no sea exigida por ley.

Derecho a solicitar comunicaciones confidenciales. Usted tiene derecho a solicitar que nos comuniquemos con usted de determinada manera o a un lugar específico en relación con su salud. Por ejemplo, puede pedirnos que solamente nos pongamos en contacto con usted al trabajo o por correo. Su solicitud de comunicaciones confidenciales debe ser presentada por escrito y debe estar firmada y fechada. Debe identificar al hospital o centro de CC que realiza las comunicaciones confidenciales y especificar cómo o dónde desea que se lo contacte. No es necesario que nos informe el motivo de su solicitud, y tampoco se lo preguntaremos. Debe enviar su solicitud por escrito al departamento de registros médicos del hospital o centro de CC que hace las comunicaciones confidenciales o a la Oficina de Privacidad (Privacy Office) DD2, The Cleveland Clinic Foundation, 9500 Euclid Ave., Cleveland, Ohio 44195. Daremos cabida a todas las solicitudes razonables.

Derecho a obtener una copia impresa de esta notificación. Usted tiene derecho a recibir una copia impresa de esta notificación. Puede pedirnos que le entreguemos una copia de esta notificación en cualquier momento. Aun cuando haya aceptado recibir esta notificación electrónicamente, sigue teniendo derecho a recibir una copia impresa. Puede obtener una copia impresa de esta notificación en cualquiera de nuestros centros o llamando a la Oficina de Privacidad (Privacy Office) al 216.444.1709 (línea gratuita: 800.223.2273, extensión 41709). También puede ver esta notificación en nuestro sitio web: www.clevelandclinic.org/noticeofprivacy.

NOTICE OF PRIVACY PRACTICES ***NOTIFICACIÓN DE PRÁCTICAS DE PRIVACIDAD*** 2018

QUEJAS

Si considera que se violaron sus derechos de privacidad, podrá presentar una queja ante el Encargado de Privacidad (Privacy Official) o ante el Secretario del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los EE. UU. Para presentar una queja ante CC, debe enviarla por escrito a la Oficina de Privacidad (Privacy Office) DD2, The Cleveland Clinic Foundation, 9500 Euclid Ave., Cleveland, Ohio 44195. No se lo penalizará por presentar una queja.

CAMBIOS A ESTA NOTIFICACIÓN

CC puede modificar esta notificación en cualquier momento. Cualquier cambio en la notificación se podría aplicar a la información médica que ya tenemos sobre usted, así como también a la información que recibamos en el futuro. Publicaremos una copia de la notificación vigente en cada uno de nuestros centros y en nuestro sitio web: www.clevelandclinic.org/noticeofprivacy. La fecha de entrada en vigencia de la notificación aparece en la primera página, en la esquina superior derecha.

PREGUNTAS

Si tiene preguntas sobre esta notificación, puede llamar a la Oficina de Privacidad (Privacy Office) de CC al 216.444.1709 (línea gratuita 800.223.2273, extensión 41709). Se puede obtener una lista actual de los centros de CC en nuestro sitio web, www.clevelandclinic.org/noticeofprivacy, o se puede obtener llamando a la Oficina de Privacidad (Privacy Office) de CC al 216.444.1709 (línea gratuita: 800.223.2273, extensión 41709).



Non-Discrimination Notice

Cleveland Clinic and its affiliated entities comply with applicable Federal civil rights laws and do not discriminate on the basis of race, color, national origin, age, disability, or sex. Cleveland Clinic and its affiliated entities do not exclude people or treat them differently because of race, color, national origin, age, disability, or sex.

Cleveland Clinic and its affiliated entities:

- Provide free aids and services to people with disabilities to communicate effectively with us, such as:
 - Qualified sign language interpreters
 - Written information in other formats (large print, audio, accessible electronic formats, other formats)
- Provide free language services to people whose primary language is not English, such as:
 - Qualified interpreters
 - Information written in other languages

If you need these services, contact Cleveland Clinic Global Patient Services Office at 1-833- 858-1813.

If you believe that Cleveland Clinic or one of its affiliated entities has failed to provide these services or discriminated in another way on the basis of race, color, national origin, age, disability, or sex, you can file a grievance with:

Cleveland Clinic Ombudsman Department
9500 Euclid Avenue, A-50
Cleveland, Ohio 44195
Telephone: 1-800-223-2273
Fax: (216) 445-6086
Email: ombudsman@ccf.org

You can file a grievance in person or by mail, fax, or email. If you need help filing a grievance, Cleveland Clinic Ombudsman Department is available to help you.

You can also file a civil rights complaint with the U.S. Department of Health and Human Services, Office for Civil Rights, electronically through the Office for Civil Rights Complaint Portal, available at <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>, or by mail or phone at: U.S. Department of Health and Human Services, 200 Independence Avenue SW, Room 509F, HHH Building, Washington, DC 20201, 1-800-868-1019, 800-537-7697 (TDD). Complaint forms are available at <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

ATTENTION: Language assistance services, free of charge, are available to you. Call 1-833- 858-1813.

Spanish: ATENCIÓN: si habla español, tiene a su disposición servicios gratuitos de asistencia lingüística. Llame al 1-833- 858-1813.

French Creole: ATANSYON: Si w pale Kreyòl Ayisyen, gen sèvis èd pou lang ki disponib gratis pou ou. Rele 1-833- 858-1813.



Chinese Languages (Mandarin & Cantonese): 注意：如果您使用繁體中文，您可以免費獲得語言援助服務。請致電1-833- 858-1813.

Vietnamese: CHÚ Ý: Nếu bạn nói Tiếng Việt, có các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí dành cho bạn. Gọi số 1-833- 858-1813.

Tagalog: PAUNAWA: Kung nagsasalita ka ng Tagalog, maaari kang gumamit ng mga serbisyo ng tulong sa wika nang walang bayad. Tumawag sa 1-833- 858-1813.

French: ATTENTION : Si vous parlez français, des services d'aide linguistique vous sont proposés gratuitement. Appelez le 1-833- 858-1813.

Portuguese: ATENÇÃO: Se fala português, encontram-se disponíveis serviços linguísticos, grátis. Ligue para 1-833- 858-1813.

Arabic: (رقم) 833- 858-1813-1

ملحوظة: إذا كنت تتحدث اذكر اللغة، فإن خدمات المساعدة اللغوية تتوافر لك بالمجان. اتصل برقم هاتف الصم والبكم: 1-833- 858-1813-1.

Russian: ВНИМАНИЕ: Если вы говорите на русском языке, то вам доступны бесплатные услуги перевода. Звоните 1-833- 858-1813.

German: ACHTUNG: Wenn Sie Deutsch sprechen, stehen Ihnen kostenlos sprachliche Hilfsdienstleistungen zur Verfügung. Rufnummer: 1-833- 858-1813.

Korean: 주의: 한국어를 사용하시는 경우, 언어 지원 서비스를 무료로 이용하실 수 있습니다. 1-833- 858-1813 번으로 전화해 주십시오.

Italian: ATTENZIONE: In caso la lingua parlata sia l'italiano, sono disponibili servizi di assistenza linguistica gratuiti. Chiamare il numero 1-833- 858-1813.

Pennsylvania Dutch: Wann du [Deutsch (Pennsylvania German / Dutch)] schwetzsch, kannscht du mitaus Koschte ebber gricke, ass dihr helft mit die englisch Schprooch. Ruf selli Nummer uff: Call 1-833- 858-1813.

Polish: UWAGA: Jeżeli mówisz po polsku, możesz skorzystać z bezpłatnej pomocy językowej. Zadzwoń pod numer 1-833- 858-1813.

Thai: เรียน: ถ้าคุณพูดภาษาไทยคุณสามารถใช้บริการช่วยเหลือทางภาษาได้ฟรี โทร 1-833- 858-1813.